

Tu Sulat ni Pablo du Taga Kolosas

¹ Gébwat ye ni Pablo a apostol ni Cristo Jesus ayun ta kaluuben na Diyos, sakay ti Timoteo a top tam. ² Saye i sulat mia du sakup ni Cristo ta Kolosas, sikam i matapat a top me ta péniwala. Atdinan kam maka Nama tam a Diyos ta biyaya sakay ta kapayapaan.

Tu Panalangin Ni Pablo Dide

³ Palagi kame a mégpasalamat ta Diyos, a Ama na Panginoon tam a Jesu Cristo, bagay ipanalan-gin me kam. ⁴ Dahilan éy nabaheta me dén i péniwala moy ni Cristo Jesus sakay ta pégmahal moy du étanan a sakup na Diyos. ⁵ Kona sa i ugali moya, da te asa kam ta gantimpala moy ta langet. Ey nabaheta moy dén i gantimpala moy sapul to néngipahayag de dikam ta Mahusay a Baheta. ⁶ I éya a baheta éy linumaganap dén ta étanan a mundu. Meadu dén i tolai a méniwala diya, a tulos nabagu dén i ugali dia. Ey sikam, éy kona kam be dén sa, da nabagu kam be dén tu ugali sapul to pékabaheta moy éy ta pékapospos moy ta kagbi dikam na Diyos. ⁷ Ti Epapras i nagpahayaga dikam ta éya a Mahusay a Baheta. Siya i kaguman me a mahal, a utusan be na Diyos. Matapat siya a katulung ni Cristo, alang-alang dikame. ⁸ Ti Epapras i nagbahetaa dikame ta pégmahal moy ta iba; i pégmahal moy a éya, éy gébwat ta Banal a Espiritu.

⁹ Kanya nadid, sapul to pékabaheta me dikam, éy palagi me kam a pénalangin. I dalangin mia ta Diyos, éy ipékipospos na maka dikam i kaluuben na dikam. Sakay atdinan na kam maka ta tama a isip moy a gébwat ta Espiritu. ¹⁰ Nadid, makagimet kam maka ta kagustuan na Panginoon, monda masaya siya dikam. Sakay makagimet kam be ta meadu a mahusay a gimet. Sakay tukoy moy maka a lalo i Diyos. ¹¹ Ipanalangin me kam a patibayén kam maka na Diyos ta kapangyarian naa, monda makatiis kam ta mahusay ta maski anya. ¹² Sakay magpasalamat kam maka Nama tam, a masahat kam be. Siya éy gemtén na a te kabahagi kam be ta gantimpala na a para du sakup na a tolai ta kaharian na a medemlag. ¹³ Inagaw na kitam ta kapangyarian ni Satanas a mediklém, a niagton na kitam ta kaharian na anak na a mahal na. ¹⁴ Siya tu nangtubus dikitam, a pinagpasensiyaan na kitam ta kasalanan tama.

Tu Ginimet Ni Cristo

¹⁵ Ti Cristo i larawan na Diyos a éwan meeta. Siya i mataasa ta étanan a nilalang ta mundua. ¹⁶ Dahilan pinaglalang siya na Diyos ta étanan. I étanan a édse ta langet éy ta luta, maski meta mo éy ta éwan, éy pinalalang diya na Diyos. Pati du étanan a te kapangyarian a anghel éy ta espiritu, éy nilalang be side ni Cristo para ta sarili na. ¹⁷ Siya i ditol ta étanan, sakay siya i bahala ta kaayusan na étanan. ¹⁸ Siya i punu du étanan a méniwala diya--mara, siya i ulo na bégi. Siya i gébwata na buhay na bégi. Siya i neditol a nabuhay a huway, monda siya i pinakangmahal ta étanan. ¹⁹ Dahilan

nitakda dén na Diyos a édse to anak na i étanan a pagkadiyos na. ²⁰ Ey nadid, dahil to ginimet no anak na, éy makaadene dén i tolay ta Diyos. Dahilan to nikate ni Cristo to kudos, éy nagkasundu dén i Diyos sakay ta étanan a mégiyan ta lutaa éy ta langet.

²¹ Pati sikam, to éya éy dati kam a hiwalay ta Diyos, a kontara kam diya, dahil to gimet moy a medukés. ²² Pero nadid éy ginimet kam dén na Diyos a kadimoy na, dahilan to bégi ni Cristo a minate to kudos. Ginimet na ya monda makaharap kam diya a éwan tu kapintasan, a naging banal kam dén. ²³ Pero i kailangan moya, éy manatili kam a matapat ta péniwala tam. Diyan maibut tu pag-asa moy a tinanggap moy to pékabaheta moy to Mahusay a Baheta. Ey sakén éy naging utusanék na Diyos alang-alang ta éya a Baheta. Ey nadid éy mepahayag dén ya ta étanan a tolay ta mundua.

Tu Tungkulin Ni Pablo

²⁴ Ey nadid, éy masahaték ta hirap ko alang-alang dikam. Da éng te hirapék tu bégi, éy ganapén ko dén tu hirap ni Cristo to araw alang-alang du sakup na a tolay. Mara, side i bégi naa. ²⁵ Da sakén, éy naging utusanék na Diyos, da piniliék na a méngipahayag dikam ta kagi na. I tungkulin kua, éy ipahayag ko i kagi na ta étanan. ²⁶ Nale a panahun a nilihim na Diyos tu plano na. Pero nadid éy inisip na dén a ihayag na dén ya du sakup na a tolay. ²⁷ I memahal a plano na a lihim éy para ta étanan a tolay. Ey anya i plano na a lihim: mégiyan dikam ti Cristo. Ey saya i katunayana a te gantimpala kam ta esa a panahun.

²⁸ Kanya sikame, éy méngipahayag kame ni Cristo ta étanan a tolay. Hatulan me i maski ti ésiya, a tolduan me side ta mahusay, monda maganap maka dén i péniwala de ni Cristo. ²⁹ Kanya sakén, éy pilitén ko ta mahigpit a méngipahayag ta éya. Sakay gamitén ko i tulung ni Cristo diyakén a makapangyarian.

2

¹ Nadid, éy métagegék dikam. Kanya ipanalan-gin ta kam ta mahigpit. Sakay panalangin ko be du édsa ta Laodisia, sakay du étanan a méniwala ta Diyos a éwan ko pabi neta. ² O ngani, panalangin ta kam a étanan, monda tumibay i isip moya ta péniwala, sakay négmahalan kam. Panalangin ta kam a maganap dén i pékapospos moya ta nilihim na Diyos to éya: éy saya ti Cristo. ³ Kéye diya i étanan a karunungan na Diyos. Siya san i makapagpali-wanag ta tolay tungkul ta isip na Diyos.

⁴ Kagin ko ye dikam monda éwan dikam pagka-malién ta kakabulyan a kagi na maski ti ésiya. ⁵ Da maski éwanék sina dikam, éy alélahanén ta kam a palagi. Sakay mésayaék, da tukoy ko a esa dén i isip moya, sakay matibay dén i péniwala moya ni Cristo.

Mahusay I Buhaya Du Mékiagum Ni Cristo

⁶ Ey nadid, da tinanggap moy dén ti Cristo Je-sus a Panginoon moy, éy mékiagum kam diya ta mahusay. ⁷ Manatili kam diya, monda tumibay ta lalo i péniwala moya a nitoldu dikam de Epapras. Sakay magpasalamat kam ta Diyos a palagi.

⁸ Mangilag kam makay pagkamalién kam na tolay to kagi de a éwan tu kabuluhan. Te kagi

side a mali a gébwat ta pégtoldu du matétanda, sakay du espiritu a medukés. Bakén a gébwat ni Cristo. ⁹ Dahilan ti Cristo, éy édse dén ta bégi na i buu a pagkadiyos na Diyos. ¹⁰ Ey nadid sikam pati, éy naging mahusay dén i buhay moya, dahil ta pékiagum moya diya. Ey siya i mataasa du étanan a te kapangyarian a anghel éy ta espiritu. ¹¹ Mara tu ugali du Judeo, éy sundin de i utus ni Moises, monda umayun side ta utus na Diyos dide. Pero sikitam, i kéayun tama ta Diyos éy éwan sa kona. Mara i pag-asa tama éy tu péngagaw dikitam ni Cristo ta kasalanan na bégi tama. ¹² Sakay to nipagpabinyag moy, éy saya i halimbawaa a minelbéng kam dén a kaguman ni Cristo, sakay kaguman moy be siya a nabuhay. Kona sa, da naniwala kam dén ta kapangyarian na Diyos to nipamuhay na ni Cristo a huway. ¹³ To éya, éy hiwalay kam ta Diyos. Bilang pate kam dahilan to kasalanan moy, sakay pati éy éwan kam Judeo. Pero nadid, éy binuhay kam dén na Diyos a kapareho ni Cristo. Sakay pinagpasensiyaan na kitam ta kasalanan tam. ¹⁴ To éya éy bilang nahukum kitam dén da linabag tam i utus na. Pero nadid éy nibut dén ya na Diyos to nikate ni Cristo to kudos. ¹⁵ To nikate ni Cristo to kudos, éy tinalo na du medukés a espiritu. Sakay nagpatunay be dén siya ta étanan a siya i nanalao.

¹⁶ Ey nadid, dahil ta éya, éy diyan kam méniwala du mégtoldu ta mali. Diyan kam pasakup ta maski anya a kagi de tungkul ta bawal kan a pagkain sakay ta inumén. Diyan kam maniwalala ta pégtoldu de tungkul ta kailangan moy kan éng te bigu a

bulan, sakay ta pangilin na Judeo. ¹⁷ Diden ya a ugali éy éwan side pirmi; da bilang tanda san side na bagay a dumemét. Ey nadid éy dinumemét dén ya, éy ti Cristo siya ngani dén. ¹⁸ Te mégtoldu a tolay a kagi de a matalinung kan side da neta de kan i himala. Gustu de a tolduan de kam maka ta magpakumbaba kam, sakay pilitén de kam maka a sumamba ta anghel. Pero diyan kam méniwala dide. Magmalaki side, da isip de éy mataas side. ¹⁹ Pero éwan side pasakup ni Cristo. Mara ti Cristo éy siya i Pangulu. Du méniwala diya éy side i bégi. Mara i ulo éy namamahala ta bégi. Siya i méngatéda ta bégi ta kailangan na, monda sumibét at dumikél ayun ta kaluuben na Diyos.

Isipén Moy I Langet

²⁰ Nadid, éng nate kam dén a kaguman ni Cristo, éy nakaligtas kam ngani dén du medukés a espiritu. Ey nadid, da kona sa, éy bakit sugsugén moy pabi i ugali ta mundua? Bakit méniwala kam pabi ta pégtoldu du kontara ta Diyos? ²¹ Mara kagi de, “Diyan moy ye kékbilan,” sakay, “Diyan moy ina kenaman.” ²² Pero diden ya a utus éy gébwat san ta isip na tolay. Ewan bawal a méngan ta maski anya a pagkain, da éng kanén mo, éy maubus be. ²³ Kagi du tolay éy memahal i kona sa a utus, da mékidiyos kan i sumunud ta éya. Sakay tolduan ka kan na éya a utus ta panalangin. Sakay gipusén na kan i bégi na tolay, a diyan mégimet ta medukés. Sakay magpababa ta tolay. Pero éwan tu pasa i kona sa a utus a magibut ta hilig na bégi mua a medukés.

3

¹ Nadid, éng nabuhay kam dén a huway a kaguman ni Cristo, éy isipén moy i édse ta langet. Tandaan moy, saya i édsean ni Cristo, a kaguman na sa i Diyos a méghari. ² O, isipén moy a palagi i langet, kesira ta étanan a bagay ta munduae. ³ Da tandaan moy, bilang nate kam dén, a sakay édse kam dén ta Diyos, a kaguman ni Cristo. ⁴ Ti Cristo i nangatéda dikitam ta buhay tam a bigu. Nadid, ta késoli na se, éy kaguman na kam be, a hatian na kam ta pagkadiyos na.

Ibutan Moy Tu Dati a Ugali

⁵ Kanya nadid, éy ibutan moy ta bégi moya i medukés a ugali a gimet du tolay ta mundua. Diyan kam méngibébi éy ta méngilélake. Diyan kam mégisip ta bastos. Diyan kam mégimet ta medukés. Sakay diyan kam medémot, da éng medémot kam, éy saya i mégediyos moya. ⁶ Kanya ngani éy parusaan na Diyos du éwan méniwala diya, éy dahil ta kona sa a gimet. ⁷ Pati sikam to éya, éy minagimet kam be ta kona sa a medukés, bagu kam naniwala.

⁸ Pero nadid, éy ibutan moy i étanan a medukés a gimet: Diyan kam méiyamut; diyan kam mégdukés tu isip; diyan kam mégupos; diyan kam mégkagi ta bastos; ⁹ diyan kam be mégbuli-buli, da tandaan moy, inékbis moy dén nadid tu dati a pagkatolay moy, ¹⁰ a nisolot moy dén i bigu a pagkatolay moy a gébwat ta Diyos. Ey aldew-aldew éy aguman na kam, monda makaahég kam diya ta mahusay, sakay matukoy moy siya ta mahusay.

¹¹ Kanya éwan dén nagkaiba i Judeo éy ta éwan

Judeo, sakay ta dayuan, sakay ta tolay a iba. Ewan dén nagkaiba i pobre éy ta mayaman. Eng'wan, du méniwala ni Cristo éy naging isesa dén side a étanan, maski iba-iba side a lahi, da sakup dén side ni Cristo.

¹² Ey sikam be dén i tolay na Diyos. Sikam i pinili naa a mahal na. Kanya dapat kam a mangagbi ta iba, sakay aguman moy tu te hiras, sakay magpakabait kam, sakay matiyaga kam.

¹³ Négsuyuan kam be, sakay éng néghinahinanakitan kam éy négpasipasensiyaan kam, da entan moy, pinagpasensiyaan kam dén na Diyos. ¹⁴ Sakay i kailangan moya a mahigpit, éy négmahalan kam, da saya i mangayusa ta isip moya a maging isesa.

¹⁵ Sakay tu kapayapaan a gébwat ni Cristo, éy sa' maka ya i magpahusaya ta isip moya. Kanya pinili kam na Diyos, éy monda maging esa kam a mahusay, a sikam i bégi ni Cristo. Nadid, magpasalamat kam ta Diyos a palagi.

¹⁶ Ala-alaén moy a palagi tu kagi ni Cristo. Sakay négtolduan kam ta mahusay, a néghatul-hatulan kam be. Magkanta kam ta puri ta Diyos, a isipén moy tu utang a luub moy ta Diyos. ¹⁷ Maski anya i gemtén moy éy ta kagi moy éy sundin moy i kaluuben na Panginoon Jesus dikam. Sakay éng magpasalamat kam Nama tam a Diyos, éy ngahinan moy ti Cristo.

Tu Tama a Ugali Moy

¹⁸ Sikam a bébekés, éy sundin moy i asawa moy, da saya i tama a ugali na méniwala ta Panginoon.

¹⁹ Sikam a lélake, éy mahalén moy tu asawa moy, a diyan moy side kéiyamutan.

²⁰ Sikam a anak, éy sundin moy a palagi dena moy éy ta ama moy, da siya ya i kasahatan na Panginoon. ²¹ Sikam a te anak, éy diyan moy side masiyadu a péginglan; makay manghina side tu isip.

²² Sikam a utusan, éy sundin moy a palagi du amo moy. Maski éwan de kam te itan éy gemtén moy a matapat i utus de dikam. Kona kam maka sa dahil ta péniwala moy ta Panginoon. ²³ Maski anya i tarabaho moy, éy gemtén moy a melagin ta isip moya, da éwan san du amo moy i pégtarabahuan moya, éng'wan pati i Panginoon. ²⁴ Ala-alaén moy, kédemét na oras, éy atdinan kam na Panginoon ta gantimpala moy. Kanya i tunay a Amo moy a pégtarabahuan moy éy ti Cristo. ²⁵ Sakay tandaan moy, éwan kumampi i Diyos ta maski ti ésiya. Kanya tu magimet ta medukés, éy gantian siya na Diyos ta kasalanan na.

4

¹ Ey nadid sikam a amo du utusan, ipeta moy dide i tama a ugali moy, a matapat kam dide. Da tandaan moy, sikam a amo, éy te amo kam be ta langet.

² Nadid, éy magtiyaga kam a manalangin, a diyan moy pébayan. Sakay magpasalamat kam ta Diyos. ³ Sakay ipanalangin moy kame be, a aguman kame na Diyos ta pégpahayag me ta plano na, dahil to nikepihesu ko. ⁴ O, ipanalanginék moy, monda makapagpaliwanagék ta tolay ta tungkul ni Cristo.

⁵ Mangilag kam a ipeta moy i mahusay a ugali du tolay sina a éwan méniwala ni Jesus. Samantalaén

moy i pagkékataon moy a mégimet ta mahusay. ⁶ Mégkagi kam dide ta mahusay tungkul ni Cristo. Sakay dapat i sengbet moya dide, éy tama a kagi, sakay me bait, éng ipakelagip de dikam tu péniwala moy.

⁷⁻⁸ Nadid éy paangen ko sina dikam ti Tikiko, monda ibaheta na dikam i étanan a kalagayan me ta éye; sakay patibayén na i isip moya. Ti Tikiko éy top tam a memahal. Matapat siya a katu-lung, a kaguman tam ta tarabaho na Panginoon. ⁹ Kaguman na ti Onesimo a kabébayan moy. Siya be i memahal a top tam a matapat. Side a éduwa i méngibahetaa dikam ta étanan a nanyari ta éye.

¹⁰ Ti Aristarko a kaguman ko ta éye a pih-esu, sakay ti Markos a pensan ni Bernabe, éy mékikumusta be side dikam. Nibilin ko dén dikam ti Markos, a tanggapén moy ta mahusay éng dumemét sina dikam. ¹¹ Pati ti Jesus Hustus, éy mékikumusta be dikam. Diden ya a étélo a Judeo i nangtulunga diyakén ta tarabaho ko a para ta kaharian na Diyos. Ey inagumanék de ngani ta mahusay.

¹² Mékikumusta be dikam ti Epapras a kabébayan moy. Utusan be siya ni Cristo Jesus. Panalangin na kam a palagi ta mahigpit. Ménalangin siya a maniwala kam maka dén ta mahusay a tahod, a matibay kam dén tu isip, a tukoy moy maka a palagi i kaluuben na Diyos dikam. ¹³ Mégpatunayék dikam éng kodya i sipag na a méngipanalangin dikam, sakay du édsa ta Laodisea, sakay du édsa ta Hirapolis.

¹⁴ Mékikumusta be dikam ti Demas, sakay tu mahal tam a doktor a ti Lukas.

¹⁵ Pékikumustaék moy du top tam ta Laodisea. Pékikumustaék moy de Nimpa, pati du kaguman na a mégmíting ta bile na. ¹⁶ Nadid, pékabasa moy dén ta éye a surat, ipabasa moy be ta kakaguman tam ta Laodisea. Sakay pati, éy basaén moy be i surat a gébwat dide ta éya. ¹⁷ Ikagi moy ni Arkipo a itulos na i pégimet diya na Panginoon.

¹⁸ Entan moy, sakén a mismo i te pirma ta sulatae, a ti Pabloék a nanulat ta éye. Alélahanénék moy a kéyeék ta pégpíhesuanae. Kagbian kam maka na Diyos. Ewan dén. Pablo.

Bigu a tipan: I mahusay a baheta para ta panahun tam

New Testament in Agta, Casiguran Dumagat

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Casiguran Dumagat Agta (Agta, Casiguran Dumagat)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agta, Casiguran Dumagat

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b43dfa9a-c520-5c01-b2d7-a8bd603586eb